

 《中国语学文库》 总主编：邢福义

维汉空间范畴表达对比研究

A Contrastive Analysis on the Expression of Spaces
between Uyghur and Chinese

薛玉萍◎著



中国出版集团



世界图书出版公司

《中国语文文库》

总主编：邢福义

副总主编：汪国胜 朱 斌

教育部人文社会科学研究一般项目资助

项目名称：维汉空间范畴表达对比研究

项目编号：11YJC740122

维汉空间范畴表达对比研究

A Contrastive Analysis on the Expression of
Spaces between Uyghur and Chinese

薛玉萍◎著



中国出版集团
世界图书出版公司
广州·上海·西安·北京

图书在版编目(CIP)数据

维汉空间范畴表达对比研究 / 薛玉萍著. —广州:世界
图书出版广东有限公司, 2015. 11
ISBN 978 - 7 - 5192 - 0487 - 7

I. ①维… II. ①薛… III. ①汉语—对比研究—维吾尔语(中国少数民族语言) IV. ①H1 ②H215

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 287281 号

维汉空间范畴表达对比研究

策划编辑 刘婕妤

责任编辑 黄琼

出版发行 世界图书出版广东有限公司

地 址 广州市新港西路大江冲 25 号

[http:// www. gdst. com. cn](http://www.gdst.com.cn)

印 刷 北京天正元印务有限公司

规 格 710mm × 1000mm 1/16

印 张 17.5

字 数 257 千

版 次 2016 年 1 月第 1 版 2016 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 5192 - 0487 - 7/H · 0997

定 价 52.00 元

版权所有 翻印必究

前 言

在认识世界和改造世界的漫长历程中，人类逐渐形成了各种各样反映自身文化世界的“认知范畴”，“空间范畴”便是其一。作为人类最重要的认知范畴之一，任何语言都必须把它语言化，形成“空间语义范畴”。空间语义范畴在不同语言中的共存使得对维吾尔语、汉语中该语义范畴的表达对比研究成为可能和可行。

维吾尔语、汉语划归不同的系属和语言类型，两种语言对空间范畴的表达一定呈现出个性特点，但人类思维的共性以及对空间的共有认知，加之新疆特色双语环境下的维汉语言接触等因素也必定会使两种语言在空间表达上呈现出相同的一面。在文献研读过程中我们也发现，现代汉语空间范畴表达研究无论在研究范围、研究视点、研究方法还是理论借鉴和发展等诸方面均取得了丰硕成果，呈现出了多元、系统的研究局面，积累了相当的研究基础。相较而言，现代维吾尔语的相关研究，无论是从单语还是从维汉语对比的视角针对空间语义范畴进行研究的成果都极少，而且研究范围狭窄，研究角度单一，研究方法传统，引入国外较新语言理论多视角、多层面研究维吾尔语（后简称“维语”）空间语义问题的更少，而将空间语义范畴作为一个系统进行宏观、整体研究的成果还未见。而空间表达涉及维语的格范畴、数范畴以及空间意义格后缀、名词、方位名词、后置词、空间动词等多个在维语中有特点的表达成素，它们在维语

空间表达中各有什么作用和特点?语言类型和系属迥异的维语、汉语在空间表达上各采用什么样凸显特色的表达形式和手段?有何共同特征和个性差异?在新疆这块维、汉民族共生共荣的土地上,语言接触在空间范畴表达上有何作用?具体表现如何?

本书针对空间范畴在语言中的诸多表征及其产生的理据,就现代维汉语空间范畴表达进行了横向共时对比与阐释,研究中倾向于现代维语空间范畴表达的描写和解释。在对空间概念及空间范畴充分认识的基础上,运用范畴化理论,把空间范畴划分为形状范畴、方位范畴、位移范畴三个子范畴,针对不同子范畴的属性特点描写维汉语表达形式上的异同并做出尽可能合理的解释。

本书分为八章,第一章介绍了本研究的选题意义、研究对象和任务以及研究方法和语料来源。第二章就目力所及范围的现有相关研究成果进行了整理、分析。第三章从普通生活中对“空间”的认识着手,感知其复杂性;从不同视域看“空间”,它可以是现实世界的概念,也可以是心理世界、语言世界的概念;从语言同认知、现实的关系看,语言空间和物理空间因认知主体的参与而有了联系,物理空间是客观存在的现实空间,心理空间是认知主体对现实物理空间能动加工的结果,语言空间是心理空间的语言化形式。在上述认识基础上,运用范畴化理论,把空间范畴划分为形状范畴、方位范畴、位移范畴三个下位范畴。第四章通过考察维、汉两种语言中的各种空间表达手段,将其分为同名异值、同名异质、异名同质三组,并加以对比分析。其中比较典型的是后两组:一组是维语方位名词和汉语方位词,一组是维语空间后缀和汉语空间介词。说它们典型,是因为:前者从名称上看似区别不大,实则在属性、功能上多有错合;后者从名称看似完全不同,但在属性、功能上却具有诸多本质上的一致性。第五章主要就形状表达进行了维汉语对比。通过考察我们发现,除了两种语言中共有的表达物体几何形状意义的词汇,量词、方位词、空间介词、动词等也可表达事物的点、线、面、体等空间形状意义。尤其是两种语言中的量词和方位词均与物体的空间性密切相关,二者是使无界事物有界化、使虚体事物物体化从而具有空间性的语言手段。但维、汉两种语言中语码选择和编码方式不相同。

第六章重点考察了维汉语空间方位表达的典型形式——空间短语。从空间短语的组构要素看，维语空间后缀是空间短语必有的、强制性要素，具有突出的类型特点，汉语处所词具有类型学意义。从空间短语的标引手段看，维语主要通过名词后附的空间义位格后缀来标引，汉语主要通过空间介词和方位词标引。从空间方位成分和谓语的位置看，维语是前置型，汉语是前后并存型。从空间短语的结构类型看，维语空间短语主体上属于“方位成分被吞并”型，汉语主体上属于“介、名、方分立”型。此外，维汉语空间表达中都存在方位词隐现情形，但两种语言中的隐现机制不同。第七章重点考察了维汉空间位移的表达。借鉴 Talmy 位移事件框架语言类型分类观点，分析了维汉语位移动词词汇化模式及其语言类型特征；物体物理空间位置变化的句法表现是位移动词要求相应的处所角色论元，它们是位移体空间运动的参照，对比分析了处所格的维汉语表现形式及其标引手段；位移事件类型不同，表达形式也不同，对比分析了维汉语自移事件和致移事件的表达方式。第八章总结全文，提出了论文研究局限及后续研究构想。

本书运用维汉对比方法，从汉语反观维语的角度对空间范畴表达所做的尝试性探究，通过对上述问题的阐析，希望能为维语空间范畴表达做一些基础性工作，研究所得较为科学的结论，可为新疆维—汉双语教学、维—汉双语翻译、维—汉双语词典编撰以及亲属语言或非亲属语言间的跨语言对比表达等相关研究领域提供一定的实践基础和依据。

在华中师范大学文学院进修和攻读博士学位期间，我的导师吴振国先生在学习和该课题研究方面给予我许多热情耐心的指导。此外，在学期间还多次承蒙储泽祥和李向农先生的教诲和引导，可以说，没有他们，就没有这本小书的问世。课题完成后匿名鉴定专家们认真审阅了书稿，提出了许多中肯而宝贵的意见和建议，为本书增色极多。在此谨向三位先生和各位匿名鉴定专家表示由衷的谢意。

课题基础内容完成后，我不断对该课题进行修改和完善。后来我曾经受喀什大学中语学院刘秀明院长、李少平副院长的委派参加过相关研究的学术研讨

会，在研讨会上就其中的某些专题报告过有关内容，从而有幸得到了学界同行的反馈意见和不少富有启发性的建议。藉本书出版之际，在此谨向诸位前辈、同行及多年来关心我成长的中语学院领导表示诚挚的感谢。

最后，要特别感谢世界图书出版广东有限公司对本书出版的支持。书稿从择定、校对到出版，编辑们付出了大量的时间和心血，十分辛苦。尤其是刘婕妤女士负责直接联络，虽是电话、网络联系，但是此间她始终传递给我一种热心、细心、耐心的感觉，在此，真心感谢。

薛玉萍

2015年8月28日于喀什大学

目 录

第一章 绪 论	001
第一节 选题意义	002
第二节 研究对象和任务	005
第三节 研究方法和语料	006
第四节 现代维语特点简介	008
第二章 维汉空间范畴表达研究综述	016
第一节 现代汉语空间范畴表达研究概况	016
第二节 现代维语空间范畴表达研究概况	029
第三节 维汉空间范畴表达对比研究概况	039
第三章 空间的含义和空间范畴的分类	042
第一节 空间的含义	042
第二节 空间范畴的分类	050
第四章 维汉空间范畴表达手段对比	076
第一节 维汉语同名异值空间范畴表达手段	079
第二节 维汉语同名异质空间范畴表达手段	089
第三节 维汉语异名同质空间范畴表达手段	099

第五章 维汉形状范畴表达对比	115
第一节 维汉语物体形状的表达	115
第二节 量词和物体的形状及其维汉语表达	123
第三节 方位词和物体的形体化及其维汉语表达	132
第六章 维汉方位范畴表达对比	137
第一节 维汉语空间位置的表达	137
第二节 维汉语空间方位关系的表达	139
第三节 维汉语空间方位短语对比	145
第七章 维汉位移范畴表达对比	175
第一节 维汉语空间位移要素的表达	175
第二节 维汉语位移动词的对比	178
第三节 维汉语处所格的表达	190
第四节 维汉语位移参照的表达	198
第五节 维汉语位移事件的表达	215
第六节 维语空间位移动词构成的基干句模	225
第八章 维汉空间范畴表达对比——一个尚未终结的课题	239
第一节 研究内容及主要观点	239
第二节 研究反思	243
附 录	245
参考文献	253

第一章 绪 论

随着人类社会的演进和科学技术的不断突破,可供我们选用的交际介质日益丰富、便捷、优化,但迄今为止,语言仍然是我们最重要、最本质的首选交际符号系统,这和语言的本质功能密切相关,即“社会交际功能和思维认知功能”^[1]。语言要履行自身职责和功能,必须要把人类与客观世界互动过程中所形成的各种认知范畴语言化,形成相应的语义范畴。具有基础、始源意义的“空间”就是人类最重要的认知范畴之一,世界上任何一种语言都必须把它语言化,形成空间语义范畴。(李宇明,2000:1)但语义范畴是无形的,得凭靠语言系统不同层面的语言形式显现来实现语言化。对我们来说,研究空间范畴的语言表达还有特殊的意义,“因为语言再现我们对空间认知的经验限制”^[2]。

人类置身面对的物理空间是相同、确定的,不同族群在思维上也具有普遍的一致性,使得人类对空间这一范畴的认识具有共性,而且在语言本质功能的作用下,这种认识必然还会以一定的形式映射在任何一种语言中;但由于不同族群的人们在思维模式、认知视角、心理加工、民族文化及语言特点等诸方面客观上具有个性特征,这使得持不同语言的族群在“空间”这一共有认知范畴的语言形式化表达上既呈现出共同一致性,也表现出独特相异点。不同语言在以特定形式符号语言化空间范畴时,不仅表现出语言自身的类型特点,同时也折射出语言使用者的思维、认知及民族文化等方面的共同特点和个性特征。

[1] 邢福义、吴振国. 语言学概论(第二版)[M]. 武汉: 华中师范大学出版社, 2012:2.

[2] 文旭、熊荣敏. 参照点与空间指示[J]. 外语学刊, 2010(1): 25.

第一节 选题意义

一、选题的实践意识

综观空间研究成果,总的来说有两大研究取向和研究角度,宏观性研究关注对空间的认知理解,主要针对空间的本源性和时间的关联及空间隐喻等;微观性研究主要体现在空间的语言表述上,主要针对空间表达的要素及其组构。两种不同的研究取向和研究角度本质上反映着研究者不同的语言世界观,前者是从认知出发探求语言蕴含的意义,后者是从语言表象着手探求人类的空间识解机制。前人研究也证实不同语言的空间范畴表达有同有异,那么研究中“同”和“异”的取向度如何控制,是求同还是求异?我们认为,语言空间研究应该关注的是空间表述方式的一致性程度。

维汉语归不同的系属和语言类型^[1],两种语言对空间范畴的表达一定呈现出个性特点,但人类思维的共性以及对空间的共有认知,加之新疆特色双语环境下的维汉语言接触等因素也必定会使两种语言在空间表达上呈现出相同的一面。在研读文献过程中我们发现,现代汉语空间范畴表达研究无论在研究范围、研究视点、研究方法还是理论借鉴和发展等诸方面均取得了丰硕成果,呈现出了多元、系统的研究局面,积累了相当的研究基础。相较而言,现代维语无论是从单语还是从维汉语对比的视角针对空间语义范畴进行研究的成果都极少,而且研究范围狭窄,研究角度单一,研究方法传统,引入国外较新语言理论多视角、多层面研究维语空间语义问题的更少,而将空间语义范畴作为一个系统进行宏观、整体研究的成果还未见。而空间表达涉及维语的格范畴、数范畴以及空间意义格后缀、名词、方位名词、后置词、空间动词等多个在维语中有特点的表达成素,它们在维语空间表达中各有什么作用 and 特点?语言类型和系属迥异的维汉语在空间表达上各采用什么样凸显特色的表达形式和手段?有何共同特征和个性差异?在新疆这块维汉民族接触密切的土地上,语言接触在空间

[1] 从世界语言谱系分类看,汉语是汉藏语系汉语族语言,维语是阿尔泰语系突厥语族语言,两者之间没有亲缘关系;从世界语言类型看,汉语是孤立语,维语是黏着语,汉语的基本句型结构是SVO,维语的基本句型结构是SOV。

范畴表达上有何作用?具体表现如何?本选题运用维汉对比方法,从汉语反观维语的角度对空间范畴表达所做的尝试性探究,通过对上述问题的阐释,能为维语空间范畴表达做一些基础性工作,研究所得较为科学的结论,可为维新疆一汉双语教学、维一汉双语翻译、维一汉双语词典编撰以及亲属语言或非亲属语言间的跨语言对比表达等相关研究领域提供一定的实践基础和依据。

二、选题的理论旨趣

从功能上看,语言是人类进行社会交际和思维认知的工具;“从外在形式和内部性质看,语言是形式和意义的匹配系统。语法是形式和意义的匹配规律”^[1]。探究语言形式和意义间的复杂关系是语法学的核心任务和终极目标,有不同的研究取向,可以从形式着手到意义,也可从意义着手到形式,但都必须遵从形式和语义互相渗透、互相验证的研究原则。本选题主要采取从内到外的研究路向,即从“空间”语义范畴出发,考察其在维汉语中的表达形式。因为,就不同语言间的对比研究来说,“以语义范畴为对比研究对象,便于发现不同语言间表达手段和形式的异同,进而概括出语言共性和个性”^[2]。研究中我们力求描写和解释并举,在就研究对象做出恰当描写的基础上,更偏重于对所及语言现象出现的理据做出尽可能合理的解释。为此,在对各种研究方法兼收并蓄的前提下,对功能主义的理论方法,尤其是认知语言学的研究成果有较多的认同和借鉴。

功能主义学派代表人物之一、英国语言学家韩礼德认为,语言系统由处于高位的超语言层次和低位的语言层次构成,前者指文化语境和情景语境,后者指语义^[3]内容和表达形式。语言运用时高位要素决定低位要素的选择,即语境决定语义,语义决定语言形式。该学派重视从语义出发描写、分析其表达形式和手段,在描写时不拘泥于语言某一层级体系,而是把处于不同平面但语义功能相同的语言手段综合起来考察,这就可以把一些原本无法从形式上对比的语

[1] 储泽祥.汉语空间短语研究[M].北京:北京大学出版社,2010:4.

[2] 李宇明.汉语量范畴研究[M].武汉:华中师范大学出版社,2000.

[3] 其所谓语义,“是指包含着各种语境要素并真正体现在语言结构中的意义”,这和传统语言学所谓“(意义)是与语言表达的客观场景的内涵相等值的意义,是语句的真值条件”有着本质上的区别。(见任鹰.现代汉语非受事宾语研究[M].北京:社会科学文献出版社,2005:6.)

法手段放入同一个语义范畴加以对比研究。同时，他们提倡探求解析语言现象的语言外途径，主张从语言的交际功能、语言使用者的认知特点等视角阐释语言现象。认为语言结构就是为满足、适切具体的交际需求不断自我调适的结果，在这一点上各种语言具有相同的功能；语言能力是人类一般认知能力之一，不同语言间结构上的异同反映了不同族群认知方式的异同。（张伯江、方梅，1996：3）

功能主义重要流派之一的认知语言学认为：语言结构是以“客观场景→主观意象→语言形式”这一模式生成的，决定语言结构形式选择的是主观意象，它是说话人在特定客观场景中为满足特定交际需求再构的景象，其中包含说话人的认知因素。主观意象是语言结构生成模式中的中联环节，论及语言结构，缺它不可。（任鹰，2005：7）语言结构因受语言外因素影响是非自足、有理据可寻的，对句法结构的解释主要从外部寻找成因。概念结构与句法结构具有相似性，因此，要从概念结构而不是从形式构造入手分析语言现象。（张敏，1998；沈家煊，1999；储泽祥，2010b）基于上述主要观念及其研究出发点（以身体经验和认知为出发点）、研究中心（以概念结构和意义研究为中心）、研究方式（通过认知方式和知识结构等对语言做出解释），认知学派十分重视空间及相关问题的研究，因为，人类对空间的识解是最本源的也是最重要的。

功能主义和认知主义的理念和原则为空间语义范畴研究打开了新视角，而且目前已有研究成果表明这种研究路向也是切实可行的。但这类研究无论是在维语单语研究还是在维语同汉语或其他语言的对比研究中都还比较少。本研究的研究以功能主义和认知主义的语言学理论为依托和指导，力求在观察和描写维汉语空间语义范畴表达相关语言事实的基础上，对相关问题做出力所能及的解释。我们知道，研究时选取的对象语言不同，得出的结论很可能相异，因此，扩大对比语言的范围和数量可使对同一问题的描写和解释更加全面、客观，从而避免主观片面结论。其次，从空间范畴的理解、语言表达层面对维汉语进行对比研究，可为构建相对完整的空间范畴语言研究框架体系做些补充性和创新性工作，为基于“空间”视角的语言类型学研究奠定基础。再次，本研究中运用到功能主义和认知主义语言学理论、对比语言学理论，这既可验证已有理论，同时也可使形式、意义、功能及认知建立有效关联。从上述方面说本研究一定

程度上可充实空间范畴研究领域的理论建构。

三、选题的个人情愫

在新疆,面向少数民族的汉语教学具有重要意义和作用,尤其是在国家2010年中央新疆工作会议精神促动下,新疆的双语教育教学无论在普及范围还是在推进力度上都达到了历史最高点。但长期以来,新疆汉语教学费时耗力、效果欠佳,而且这种状况还在持续。这受历史原因和多种主客观因素影响,但本人和同事在多年双语教学中也深有同感,双语教师自身对汉语和学生母语中的许多语言现象并未真正彻底搞清楚也是导致双语教学效果不理想的重要原因之一。因此,在确定选题过程中笔者一直有种倾向,希望能就有助于新疆双语教学的某种语言现象进行维汉语对比研究,为自己今后的工作甚至为新疆双语教学有所帮助。而维汉空间范畴表达对比研究涉及维语中的格附加成分、名词、方位名词、动词和汉语中普通名词、方位词、处所词、位移动词等不同层面的多个语言要素,适切自己的选题初衷和取向,而且预期研究成果可一定范围、一定程度上为新疆双语教学提供相应的教学基础资料。

第二节 研究对象和任务

针对空间范畴在语言中的诸多表征及其产生的理据,本研究就现代维汉语空间语义范畴表达进行横向共时对比与阐释,研究中倾向于维语空间语义范畴表达的描写和解释。基于空间范畴表达所及内容庞杂,本研究无力统摄、涵盖所有方面的现实,我们仅将部分内容纳入到对比研究中。我们秉持的原则是:挖掘、选择维汉语中具有特点的表达手段及形式进行对比,以此较好地认识维汉语空间表达。主要研究任务是:

1) 维汉语中比较典型的空间表达手段有两组:一组是维语方位名词和汉语方位词,一组是维语空间后缀(包括空间义后置词)和汉语空间介词。第一组表达手段在两种语言中从名称上看似区别不大,实则属性、功能上多有错合;第二组表达手段在两种语言中看似完全不同,但在功能、属性上却具有诸多本质上的一致性。以这两组表达手段为代表考察维汉语空间表达手段的特点。

2) 量词和方位词均与物体的空间性密切相关,二者在维汉语空间表达中均是使无界事物名词有界化、使虚体事物名词物体化从而具有空间性的表达手段。

考察二者在维汉语空间表达中语码选择及编码方式的特点。

3) 空间短语是空间方位表达的典型形式,从空间短语的组构要素、标引手段、结构类型及所居位置等方面考察维汉空间短语的特点。

4) 位移动词是动态空间场景词汇化的重要手段,借鉴 Talmy 位移事件框架语言类型分类观点,分析维汉位移动词词汇化模式及其语言类型特征;物体物理空间位置变化的句法表现是位移动词要求相应的处所角色论元,分析对比处所格在维汉语中不同的表现方式和标引手段;自移事件和致移事件是位移体和位移力间关系不同所致,不同的位移事件必然有不同的表现形式,分析对比维汉语中不同位移事件的表达形式。

第三节 研究方法和语料

一、研究方法

研究中我们力求描写和解释并举,在就研究对象做出恰当描写的基础上,更偏重于对所及语言现象出现的理据做出尽可能合理的解释。为此,在对各种研究方法兼收并蓄的前提下,对功能主义的理论方法,尤其是认知语言学的研究成果有较多的认同和借鉴。研究实践中采用了下述方法:

(一) 维汉二语对比

维汉语是语系归属不同、语言类型相异的非亲属语言,两种语言中的语法事实在语表形式、语里意义和语值功能上均存客观差异,但两种语言并非无可比性,尤其是以“空间”这一具有人类认知普遍性和始源性特征的范畴为研究对象。维汉语没有亲缘关系,通过比较力求找出二者在空间范畴表达上所呈现出的共性特征和个性差异,而这些特点是单语研究难以发现的,这可使研究结论更具普适性。另外,现代汉语空间范畴表达研究历经百年历史,奠定了相当的研究基础,若利用汉语中丰富的成果作为参照来观察维语中的空间范畴表达,必定会促进维语相关研究。

（二）形式语义互证

对任何一种语言来说，处于不同层次系统的语言单位，若语表形式不同，语义必定有差别；语义不同，其表现形式也必定不同，且表意功能也必定会有区别。语言研究的终极目标是解释语言现象和语言事实，只有做到语言形式和语言意义的真正结合并使二者能够互相验证，语言研究才有价值。本研究从“空间”语义范畴出发，挖掘其在维汉语中的表现形式。

（三）描写解释结合

对任一语言现象的合理解释必须要在对该现象充分描写的前提和基础上，没有充分、客观的描写，就不可能有充分、科学的解释。维汉语空间范畴表达均与各自语言系统中不同层面的诸多语言因素相关，对其进行语言层面描写时，我们就必须既要认识到充分的描写是合理解释的前提，更要认识到充分合理的解释才是空间语义范畴研究的终极目标，充分描写和合理解释互相结合并彼此验证。

二、语料来源

（一）汉语语料

本研究汉语语料主要来自华中师范大学语言研究所中文语料库（文中标注为“华师语料库”），以及相关学术论文、现代汉语语法专著中的用例。

（二）维语语料

哈密提·铁木尔. 现代维吾尔语语法（维吾尔文）[M]. 北京：民族出版社，1987.

陈世民、热扎克. 维吾尔语实用语法[M]. 乌鲁木齐：新疆大学出版社，1991.

刘珉. 维汉共时对比语法[M]. 乌鲁木齐：新疆人民出版社，1991.

孙世忠. 汉语句型分析及在维语中的应用[M]. 乌鲁木齐：新疆科技卫生出版社，1991.

祖农·哈迪尔著（朱华、夏羿译）. 往事[M]. 乌鲁木齐：新疆人民出版社，1991.

程适良主编. 现代维吾尔语语法（维吾尔文）[M]. 乌鲁木齐：新疆人民出版社，1996.

易坤秀、高士杰. 维吾尔语语法 [M]. 北京: 中央民族大学, 1998.

张玉萍主编. 维汉语法对比 [M]. 乌鲁木齐: 新疆人民出版社, 1999.

廖泽余、马俊民主编. 维汉词典 [Z]. 乌鲁木齐: 新疆人民出版社, 2000.

杨承兴. 现代维吾尔语语法 [M]. 乌鲁木齐: 新疆大学出版社, 2002.

马俊民、廖泽余. 维汉对照维吾尔语谚语 [M]. 新疆人民出版社, 2012.

OKYANUS 维吾尔语大百科、维汉英电子词典 (文中简称“电子词典”)

此外, 少量没有争议的例句自省生成。

(三) 书写符号的说明

1) 现代维吾尔文用阿拉伯字母从右到左书写, 共有 32 个字母。本研究中的维吾尔文是用宽式国际音标转写的, 转写符号见附录 1。

2) 为行文便捷、清晰, 书中维语语法标注采用的是缩写形式, 行文时相关标注放于圆括号内, 缩写形式见附录 3。

第四节 现代维语特点简介

现代维语是新疆主体民族维吾尔族的主要交际工具, 也是疆内通用语。此外, 无本族语文字的塔吉克、乌孜别克、塔塔尔等较小民族也把维语作为族内和族际交际用语。现代维语“是在中心方言(喀什、伊犁、乌鲁木齐)的基础上, 以乌鲁木齐语音为标准, 以现代通俗的书面语为语法基础的规范化语言。”^[1]20 世纪 80 年代开始, 自治区人民政府和疆内语言学界众多学者经过不懈努力, 使现代维语在语音、词汇、语法等各方面均趋于标准化、规范化。现代维语系属阿尔泰语系突厥语族, 是典型的黏着语。为便于不了解维语的读者阅读本书, 我们以相关现代维语语法著作^[2]为基础, 将现代维语突出特点小结为下述几方面:

[1] 刘珉. 维汉共时对比语法 [M]. 乌鲁木齐: 新疆人民出版社, 1991: 9.

[2] 这些专著主要是 (按出版时间顺序排列): 哈米提·铁木尔. 现代维吾尔语语法 (维吾尔文) [M]. 北京: 民族出版社, 1987; 陈世民、热扎克. 维吾尔语实用语法 [M]. 乌鲁木齐: 新疆大学出版社, 1991; 刘珉. 维汉共时对比语法 [M]. 乌鲁木齐: 新疆人民出版社, 1991; 程适良主编. 现代维吾尔语语法 (维吾尔文) [M]. 乌鲁木齐: 新疆人民出版社, 1996; 易坤秀、高士杰. 维吾尔语语法 [M]. 北京: 中央民族大学, 1998; 张玉萍主编. 维汉语法对比 [M]. 乌鲁木齐: 新疆人民出版社, 1999; 杨承兴. 现代维吾尔语语法 [M]. 乌鲁木齐: 新疆大学出版社, 2002.